

INSTRUCCIONES DE USO
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO • INSTRUCTIONS OF USE
INSTRUCTIONS D'USAGE • ISTRUZIONI PER L'USO
BEDIENUNGSANLEITUNG

ASPIRADOR MULTICICLÓNICO SIN BOLSA CLASE A
ASPIRADOR MULTICICLÓNICO SEM SACO CLASSE A
VACUUM CLEANER CLASS A MULTI CYCLONE BAG LESS
ASPIRATEUR MULTI-CYCLONIQUE SANS SAC CLASS A
ASPIRAPOLVERE MULTICICLICO SENZA BORSA CLASSE A
MULTI-ZYKLON-STAUBSAUGER OHNE TÜTE KLASSE A

Mod. AP999

Electrodomésticos JATA, S.A.

ESPAÑA

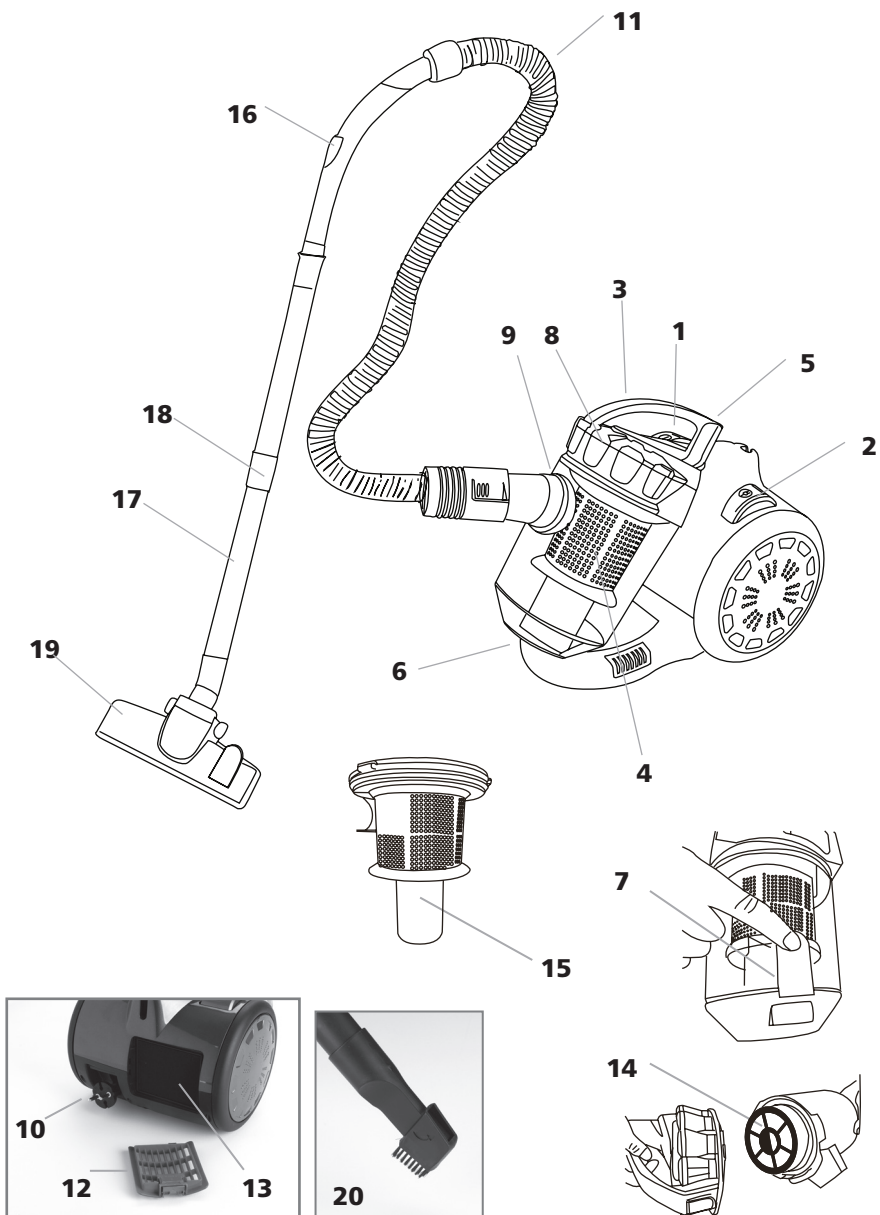
Zubibitarte, 8 • 48220 ABADIANO - Bizkaia
Tel. 94 621 55 40 • Fax 94 681 44 44

www.jata.es

PORTUGAL

Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, Torre 2-3, Sala 3
1070-102 Lisboa
Tel. 213 876 355 • Fax 213 867 398

www.jata.pt



DATOS TÉCNICOS • DADOS TECNICOS • TECHNICAL DATA

Mod. AP999	230 V~	50 Hz	700 W
-------------------	---------------	--------------	--------------

Los textos, fotos, colores, figuras y datos corresponden al nivel técnico del momento en que se han impreso. Nos reservamos el derecho a modificaciones, motivadas por el desarrollo permanente de la técnica en nuestros productos.

COMPONENTES PRINCIPALES

1. Pulsador puesta en marcha.
2. Pulsador recogecable.
3. Asa.
4. Contenedor.
5. Pulsador extracción contenedor.
6. Tapa para vaciado del contenedor.
7. Pulsador apertura tapa de vaciado.
8. Tapa del contenedor.
9. Anclaje tubo flexible.
10. Cable de alimentación.
11. Tubo flexible.
12. Tapa filtro de salida de aire.
13. Filtro salida aire.
14. Filtro entrada de aire.
15. Filtro de plástico.
16. Regulador manual de absorción.
17. Tubo telescópico.
18. Regulador longitud del tubo telescópico.
19. Cepillo para suelos.
20. Boquilla para juntas con cepillo.

MAIN COMPONENTS

1. On button.
2. Cable collector button.
3. Handle.
4. Container.
5. Container extraction button.
6. Dust cup bottom.
7. Opening pusher lid.
8. Container lid.
9. Flexible tube anchorage.
10. Cable cord.
11. Flexible tube.
12. Out lit air lid.
13. Out let filter.
14. Air inlet filter.
15. Plastic filter.
16. Power manual regulator.
17. Telescopic tube.
18. Telescopic regulator knob.
19. Floor brush.
20. Crevice nozzle with brush.

COMPONENTI PRINCIPALI

1. Controllo elettronico della potenza.
2. Pulsante avvolgicavo.
3. Manico.
4. Contenitore.
5. Pulsante estrazione contenitore.
6. Coperchio per svuotamento del contenitore.
7. Pulsante apertura coperchio di svuotamento.
8. Coperchio del contenitore.
9. Fissaggio tubo flessibile.
10. Cavo di alimentazione.
11. Tubo flessibile.
12. Coperchio filtro uscita d'aria.
13. Filtro uscita d'aria.
14. Filtro entrata aria.
15. Filtro di plastica.
16. Regolatore manuale di assorbimento.
17. Tubo telescopico.
18. Regolatore lunghezza del tubo telescopico.
19. Spazzola per pavimenti.
20. Boccaglio per giunte con spazzola.

PRINCIPAIS COMPONENTES

1. Botão para colocação em funcionamento.
2. Botão do sistema de recolha do cabo.
3. Pega.
4. Depósito.
5. Botão de extração do depósito.
6. Tapa para esvaziar o depósito.
7. Botão de abertura da tampa de esvaziamento.
8. Tampa do depósito.
9. Engate tubo flexível.
10. Cabo de alimentação.
11. Tubo flexível.
12. Tampa filtro saída de ar.
13. Filtro saída de ar.
14. Filtro entrada de ar.
15. Filtro de plástico.
16. Regulador manual de absorção.
17. Tubo telescópico.
18. Regulador comprimento do tubo telescópico.
19. Escova para pavimentos.
20. Boca para juntas.
21. Bocal para juntas com escova.

PRINCIPAUX COMPOSANTS

1. Bouton de mise en marche.
2. Bouton ramasse-câble.
3. Manche.
4. Conteneur.
5. Bouton extraction conteneur.
6. Couverture pour vidange du conteneur.
7. Bouton ouverture couvercle de vidange.
8. Couvercle du container.
9. Ancrage tuyau flexible.
10. Câble d'alimentation.
11. Tuyau flexible.
12. Couvercle filtre sortie d'air.
13. Filtre sortie d'air.
14. Filtre à air d'entrée.
15. Plastique filtre.
16. Régulateur manuel d'absorption.
17. Tube télescopique.
18. Régulateur longueur du tube télescopique.
19. Brosse pour sols.
20. Succion plat avec une brosse.

HAUPTBESTANDTEILE

1. An-/Aus-Schalter
2. Kabeleinziehknopf
3. Griff
4. Behälter
5. Taste zum Herausnehmen des Behälters
6. Abdeckung zum Entleeren des Behälters
7. Taste zum Öffnen des Deckels zum Entleeren
8. Deckel des Behälters
9. Verankerung biegsamer Schlauch
10. Netzkabel
11. Biegsamer Schlauch
12. Abdeckung filter luftaustritt
13. Biegsamer luftaustritt
14. Filter Lufteintritt
15. Kunststofffilter
16. Manueller Regler für die Saugkräfteinstellung
17. Teleskopschlauch
18. Regler zur Längeneinstellung des Teleskopsschlauchs
19. Bürste für die Böden
20. Aufsatz für Fugen mit Bürste

ATENCIÓN

- Lea atentamente estas instrucciones antes de poner el aparato en funcionamiento y guárdelas para futuras consultas.
- Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 años y superior y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o instrucción apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica.
- No deje al alcance de los niños bolsas de plástico o elementos del embalaje. Pueden ser fuentes potenciales de peligro.
- Debe vigilarse que los niños no jueguen con el aparato.
- No lo conecte sin asegurarse que el voltaje indicado en la placa de características del aspirador y el de su casa coinciden.
- La manipulación o sustitución de cualquier componente deberá ser realizada por un Servicio Técnico Autorizado.
- No sumerja el aparato en agua.
- No lo utilice nunca sin el contenedor o sin los filtros de protección correctamente colocados. Puede dañarse el motor.
- No aspire cenizas o cigarrillos encendidos, objetos puntiagudos ni líquidos.
- Manténgalo alejado de focos de calor
- No lo deje en funcionamiento sin vigilancia.
- No lo use si el cable está dañado.
- No lo use para aspirar ningún tipo de líquidos, agua, gasolina, combustibles etc.
- Desenchúfelo después de su uso.
- Tenga especial cuidado al usar el aspirador en escaleras.
- Este aparato ha sido diseñado para uso exclusivamente doméstico.

- La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlo los niños sin supervisión
- Si el cable de alimentación del aparato se deteriorase, debe de ser sustituido por un Servicio Técnico Autorizado.

ACCESORIOS LIMPIEZA

Cepillo para suelos. (19)

- Para todo tipo de suelos. Puede ser usado con o sin cepillo, dependiendo de la superficie a limpiar.
- Presione la tecla situada en el cepillo hacia atrás . En esta posición empléelo para suelos de madera, parquet, baldosa, etc.
- Para alfombras, moquetas, etc presione la tecla hacia delante.

Boquilla para juntas con cepillo (20)

- Para zonas de difícil acceso, rincones, juntas, guías de ventana.
- Usted puede usarlo con cepillo o sin el. Para ello gírelo como se muestra en la figura 1.

INSTRUCCIONES DE USO

- Antes de utilizar el aspirador prepare los accesorios correspondientes a la superficie que vaya a limpiar.
- Verifique que el contenedor está correctamente colocado.
- Coloque el tubo flexible (11) en el anclaje (9), haciendo coincidir las pestañas en los huecos y girando en sentido horario. Coloque el tubo telescópico (17) en el extremo del tubo flexible y a continuación el accesorio que desee.
- Puede regular la longitud del tubo telescópico manteniendo deslizado hacia adelante su regulador (18).
- Todos los accesorios se colocan mediante presión.
- Conecte el aparato a la red. Para ello extraiga el cable (10); nunca debe extraerlo más allá de las marcas de color que indican final de cable.
- Presione el pulsador de puesta en marcha (1).
- Puede regularse la potencia de aspiración abriendo o cerrando el regulador manual (16) que se encuentra en el mango del tubo flexible.
- Si está trabajando con el cepillo para suelos (19) puede dejarlo descansar introduciendo la lengüeta del mismo en la ranura situada en la parte trasera del aspirador.
- Una vez terminado el trabajo, apague el aparato presionando el pulsador (1), desconéctelo de la red y recoja el cable presionando el pulsador (2). Se recomienda sujetar la clavija del cable con la mano para evitar que ésta pueda golpear el cuerpo del aspirador.
- Si desea retirar el tubo flexible (11) de su anclaje (9) gire en sentido antihorario y extráigalo.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

- Antes de proceder a la limpieza del aspirador desconéctelo de la red.
- Limpie el exterior con un paño seco.
- No emplee en su limpieza productos químicos o abrasivos, estropajos metálicos, etc. que puedan deteriorar las superficies exteriores.

LIMPIEZA DEL CONTENEDOR

- No deje acumular excesiva suciedad en el contenedor. Vacíelo periódicamente.
- Para proceder a su limpieza retírelo del aspirador manteniendo presionado su pulsador de extracción (5).
- Presione a continuación el pulsador de apertura de la tapa (7) para que esta se abra y vacíe el contenedor.
- Para retirar la tapa del contenedor (8) y limpiar los filtros, gírela en sentido antihorario hasta hacer coincidir la indicación ▼ de esta con la indicación ■ del contenedor y extráigala.
- A continuación extraiga el filtro (14) para después retirar el filtro de plástico (15) tirando de él.
- Para extraer el filtro de salida de aire (13), retire la tapa (12) presionando en su pestaña lateral.
- Limpie los filtros y el contenedor con agua y déjelos secar.
- Para volverlo a montar introduzca el filtro de plástico (15) haciendo coincidir las pestañas de éste en los huecos del borde del contenedor.
- Sitúe el filtro (14) encajándolo encima del filtro de plástico (15).
- Coloque la tapa (8) haciendo coincidir la indicación ▼ de esta con la indicación ■ del contenedor. Gire a continuación en sentido horario para fijarla.

PROTECCION DEL MEDIO AMBIENTE

- En su calidad de consumidor, cuando desee desprenderse del aparato deposítelo para su posterior tratamiento en un centro de recogida de residuos o contenedor destinado a tal fin.
- Nunca lo tire a la basura. De esta manera estará contribuyendo al cuidado y mejora del medio ambiente.



PORTUGUÊS

ATENÇÃO

- Leia atentamente estas instruções antes de colocar o aparelho em funcionamento e guarde-as para futuras consultas.
- Este aparelho pode ser usado por crianças maiores de 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, sempre que lhes seja dada a supervisão apropriada ou instruções para a utilização do aparelho de forma segura e de modo a que compreendam os perigos inerentes.
- Não deixe sacos de plástico ou elementos da embalagem ao alcance das crianças. Podem ser potenciais fontes de perigo.
- Deve-se vigiar-se para que as crianças não brinquem com o aparelho.
- Não o ligue sem se certificar que a voltagem indicada na placa de características e a da rede coincidem.
- O manuseamento ou a substituição de qualquer componente deverá ser realizado por um Serviço de Assistência Técnica Autorizado.
- Não mergulhe o aparelho em água.
- Nunca o utilize sem o depósito ou sem os filtros de protecção correctamente colocados. O motor pode ficar danificado.
- Não aspire cinzas ou cigarros acesos, objectos punteagudos nem líquidos.
- Mantenha-o afastado de focos de calor
- Não o deixe em funcionamento sem vigilância.
- Não o use se o cabo se encontra danificado.

- Não o use para aspirar qualquer tipo de líquidos, água, gasolina, combustíveis etc.
- Desligue-o após o seu uso.
- Tenha especial atenção ao usar o aspirador em escadas.
- Este aparelho foi concebido para utilização exclusivamente doméstica.
- A limpeza e a manutenção a ser realizada pelo utilizador não deve ser executada por crianças sem vigilância.
- Se o cabo de alimentação do aparelho se deteriorar deverá ser substituído num Serviço de Assistência Técnica Autorizado.

ACESSÓRIOS LIMPEZA

Escova para pavimentos. (19)

- Para todo o tipo de pavimentos. Pode ser usada com ou sem escova, dependendo da superfície a limpar.
- Pressione, para trás, a tecla situada na escova. Nesta posição utilize-a para pavimentos de madeira, parquet, ladrilho, etc.
- Para carpetes, alcatifas, etc. pressione a tecla para a frente.

Bocal para juntas com escova (20).

- Para áreas de difícil acesso, cantos, juntas, guias das janelas.
- Pode usá-lo com ou sem escova. Para tal, rode-o como se mostra na figura 1.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- Antes de utilizar o aspirador prepare os acessórios adequados à superfície que vai limpar.
- Verifique se o depósito está correctamente colocado.
- Coloque o tubo flexível (11) na fixação (9), fazendo coincidir as pestanas nos orifícios e rodando no sentido horário. Colocar o tubo telescópico (17) na extremidade do tubo flexível e, em seguida, o acessório que deseja.
- Pode regular o comprimento do tubo telescópico mantendo o seu regulador (18) deslizado para a frente.
- Todos os acessórios são colocados através de pressão.
- Ligue o aparelho à rede. Para isso, retire o cabo (10); nunca deve retirá-lo para além das marcas de cor que indicam o final do cabo.
- Pressione o botão de colocação em funcionamento (1).
- A potência de regulação pode ser regulada abrindo ou fechando o regulador manual (16) que se encontra no botão do tubo flexível.
- Se está a aspirar com a escova para pavimentos (19) pode deixá-la descansar introduzindo a lingueta da mesma na ranhura situada na parte traseira do aspirador.
- Uma vez terminado o trabalho, desligue o aparelho pressionando o botão (1), desligue-o da rede e recolha o cabo pressionando o botão (2). Recomenda-se segurar a ficha do cabo com a mão para evitar que esta possa bater na estrutura do aspirador.
- Se deseja retirar o tubo flexível (11) da sua fixação (9) rode no sentido antihorário e retire-o.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

- Antes de iniciar a limpeza do aspirador desligue-o da rede.
- Limpe o exterior com um pano seco.
- Na sua limpeza não utilize produtos químicos ou abrasivos, esfregões metálicos, etc. que possam deteriorar as superfícies exteriores.

LIMPEZA DO DEPÓSITO

- Não deixe acumular sujidade excessiva no depósito. Esvazie-o periodicamente.
- Para o limpar retire-o do aspirador mantendo pressionado o botão de extração (5).
- Em seguida, pressione o botão de abertura da tampa (7) para que esta se abra e esvazie o depósito.

- Para retirar a tampa do depósito (8) e limpar os filtros, rode-a no sentido antihorário até fazer coincidir a indicação ▼ desta com a indicação (■) do depósito e retire-a.
- Em seguida, retire o filtro (14) e remova o filtro de plástico (15) puxando-o.
- Para remover o filtro de saída de ar (13) retire a tampa (12), pressionando na pestana lateral.
- Limpe os filtros e o depósito com água e deixe-os secar.
- Para o voltar a montar introduza o filtro de plástico (15), fazendo coincidir as suas pestanas nos orifícios do rebordo do depósito.
- Coloque o filtro (14) encaixando-o em cima do filtro de plástico (15).
- Coloque a tampa (8) fazendo coincidir a sua indicação ▼ com a indicação (■) do depósito. Em seguida, rode no sentido horário para o fixar.

PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE

- Na sua qualidade de consumidor, quando desejar deitar o aparelho fora coloque-o, para tratamento posterior, num centro de recolha de resíduos ou contentor destinado a tal fim.
- Nunca o deite no lixo caseiro. Assim, estará a contribuir para o cuidado e melhoria do meio ambiente.



ENGLISH

ATTENTION

- Carefully read these instructions before using your appliance for the first time and keep it for future enquires.
- This appliance can be used by children at the age of 8 or more and people with physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given an appropriate supervision or instruction concerning the safety use of the appliances and understand the dangers involved.
- Keep all plastic bags and packaging components out of the reach of children. They are potentially dangerous.
- Don't allow children play with the appliance.
- Do not connect the appliance to the mains without checking that the voltage on the rating plate and that of your household are the same.
- Manipulation or replacement of any component must be performed by an authorized service centre.
- Do not immerse the appliance in water.
- Never use the appliance without the container or without the filters properly adjusted in place. The motor could be damaged.
- Do not vacuum live ashes, sharp or point objects or liquids.
- Keep away from the sources of heat.

- Do not leave unattended while in use.
- Do not use if the cable is deteriorated.
- Do not use to vacuum any liquids, water, petrol, etc.
- Unplug from the mains after using the appliance.
- Take care when vacuum on the stairs.
- This appliance is designed for domestic use only.
- The cleaning and maintenance done by users, can not be done by children without any supervision.
- If the cable were to deteriorate it must be changed by an Authorised Service Centre.

CLEANING ACCESSORIES

Floor brush. (19)

- For all type of floors. Can be used with or without brush depending on the surface you are going to clean.
- Press the key of the brush backwards. This position is for wood floor, parquets, tile, etc. For carpet and similar press upwards the key.

Crevice nozzle with brush (20).

- For hard to reach areas, nooks, seals, windows.
- You can use it with or without the brush. To do it, rotate as shown in Figure 1.

INSTRUCTIONS OF USE

- Before using the vacuum cleaner prepare the accessories which correspond to the surface you are going to clean.
- Verify that the container is correctly placed.
- Place the hose (11) in the anchor (9), matching the tabs into the holes and turn clockwise. Place the telescopic tube (17) at the end of the hose and then the accessory you want.
- You may adjust the length of the telescopic tube sliding upwards the regulator (18).
- All the accessories are put on by pressure.
- Plug the appliance to the mains. To do so remove the cable (10), never take out the cable further than the color marking which indicate the end of the cable.
- Press the start button (1).
- You can adjust the power by opening or closing the manual regulator (16) placed in the handle of the flexible tube.
- If you are working with the floor brush (19) you can store it in the accessories support placed in the back side of the vacuum cleaner.
- Once the work is finished switch off the appliance by pressing the pusher (1) unplug it from the mains and put the cable away by pressing the pusher (2). It is advisable to hold the plug in your hand to avoid it hitting the body of the vacuum cleaner.
- To remove the hose (11) from the anchor (9) turn it counter clockwise and remove it.

MAINTENANCE AND CLEANING

- Before you proceed to cleaning disconnect the appliance from the mains.
- Clean the outside with a dry cloth.
- Do not use abrasive or chemical products, such as metallic scourers, which may deteriorate the surfaces of the appliance.

CONTAINER CLEANING

- Do not accumulate excessive dirt in the container. Empty it periodically.
- To clean it, pull it out from the vacuum cleaner by holding the removing button (5).
- Press the lid opening button (7) so that it'll open and be able to empty the container.

- To remove the lid of the container (8) and clean the filters, rotate counter clockwise to match the indicator ▼ of this with the indication ■ of the container and remove it.
- Then remove the filter (14) and then remove the plastic filter (15) by pulling it.
- To remove the air outlet filter (13), remove the cover (12) by pressing on the side tab.
- Clean the filters and the container with water and let them dry.
- To reassemble the plastic filter (15) insert by matching the tabs into the holes in the rim of the container.
- Place the filter (14) snapping up the plastic filter (15).
- Place the lid (8) matching the indication ▼ of this with the indication ■ of the container. Rotate clockwise direction to secure it.

ENVIRONMENT PROTECTION

- Dispose the appliance according to the local garbage regulations.
- Never throw it away to the rubbish. So you will help to the improvement of the environment.



FRANÇAIS

ATTENTION

- Lisez attentivement ces instructions avant de mettre l'appareil en fonctionnement et conservez-les pour de futures consultations.
- Cet appareil peut être utilisé par les enfants de plus de 8 ans et les personnes handicapées physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans expérience ni connaissance, si elles ont reçu l'instruction ou la surveillance pertinentes concernant l'utilisation de l'appareil d'une façon sûre et comprennent les dangers qu'il implique.
- Ne laissez pas à la portée des enfants sacs en plastique ou éléments de l'emballage. Ils représentent des sources potentielles de danger.
- Il faut veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne pas connecter l'appareil sans s'assurer que le voltage indiqué sur la plaque des caractéristiques de l'aspirateur et celui de votre maison coïncident.
- Manipulation ou le remplacement d'un composant doit être effectué par un centre de service autorisé.
- Ne pas mettre l'appareil dans l'eau.
- Ne jamais l'utiliser sans le conteneur ou sans les filtres de protection correctement placés. Cela pourrait endommager le moteur.

- Ne pas aspirer de cendres ou de cigarettes allumées, objets pointus ou liquides.
- Maintenir éloigné des sources de chaleur.
- Ne pas le laisser en marche sans surveillance.
- Ne pas utiliser si le câble est endommagé.
- Ne pas utiliser pour aspirer de liquides, eau, essence, combustibles, etc.
- Le débrancher après l'utiliser.
- Faire spécialement attention si vous utilisez l'aspirateur dans des escaliers.
- Cet appareil a été conçu pour un usage exclusivement domestique.
- Le nettoyage et la maintenance à réaliser par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par les enfants sans surveillance.
- Si le câble d'alimentation de l'appareil est détérioré, il doit être remplacé par un Service Technique Autorisé.

ACCESSOIRES DE NETTOYAGE

Brosse pour sols (19)

- Pour tout type de sols. Il peut être utilisé avec ou sans brosse, en fonction de la surface à nettoyer.
- Appuyez vers l'arrière sur la touche placée sur la brosse. Utilisez-le sur cette position pour les sols en bois, parquet, carrelage, etc.
- Pour les tapis, les moquettes, etc., appuyez sur la touche vers l'avant.

Suceur plat avec une brosse (20).

- Pour zones difficiles à atteindre, les coins, les joints, les guides de fenêtre.
- Vous pouvez l'utiliser avec ou sans la brosse. Faire pivoter, comme illustré sur la figure 1.

MODE D'EMPLOI



- Avant d'utiliser l'aspirateur, préparez les accessoires correspondants à la surface que vous allez nettoyer.
- Vérifiez que le conteneur est correctement placé.
- Placez le tuyau (11) dans l'élément d'ancrage (9), avec les languettes dans les trous et tourner dans le sens horaire. Placer le tube télescopique (17) à l'extrémité du tuyau et l'accessoire souhaité.
- Vous pouvez régler la longueur du tube télescopique en maintenant son régulateur glissé vers l'avant (18).
- Tous les accessoires se placent en exerçant une pression.
- Connectez l'appareil au réseau. Pour cela, retirez le câble (10); vous ne devez jamais le retirer au delà des marques de couleur qui indiquent la fin du câble.
- Appuyez sur le bouton de mise en marche (1).
- La puissance d'aspiration peut aussi être réglée en ouvrant ou en fermant le régulateur manuel (16) placé sur le manche du tuyau flexible.
- Si vous travaillez avec la brosse pour sols (19) vous pouvez la laisser reposer en introduisant la languette de celle-ci dans la fente placée sur la partie arrière de l'aspirateur.
- Une fois que le travail est terminé, éteignez l'appareil en appuyant sur le bouton (1), déconnectez-le du réseau et ramassez le câble en appuyant sur le bouton (2). Il est conseillé de tenir la fiche de câble avec la main pour éviter qu'elle cogne le corps de l'aspirateur.

- Pour retirer le tuyau (11) de l'ancre (9) tourner vers la gauche et le retirer.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

- Avant de nettoyer l'aspirateur, déconnectez-le du réseau.
- Nettoyez l'extérieur avec un chiffon sec.
- N'utilisez pas de produits chimiques ou abrasifs pour son nettoyage, ni d'éponges métalliques, etc. qui puissent endommager les surfaces extérieures.

NETTOYAGE DU CONTENEUR

- Ne pas accumuler de la saleté excessive dans le conteneur. Videz périodiquement.
- Pour procéder à nettoyer, retirer l'aspirateur en maintenant l'exploitation du bouton (5).
- Ensuite, appuyez sur le bouton d'ouverture du couvercle (7) pour ouvrir et vider le réservoir.
- Pour retirer le couvercle du récipient (8) et nettoyer les filtres, faire pivoter vers la gauche pour correspondre à l'indicateur ▼ de ce avec l'indication  du récipient et le retirer.
- Retirer ensuite le filtre (14), puis retirer le filtre en plastique (15) en tirant.
- Pour retirer le filtre de sortie d'air (13), retirer le couvercle (12) en appuyant sur la patte latérale.
- Nettoyer les filtres et le récipient avec de l'eau et les laisser sécher.
- Pour remonter, mettez le filtre en plastique (15) en faisant correspondre les languettes dans les trous dans le rebord du récipient.
- Placez le filtre (14) arrachant le filtre en plastique (15).
- Placer le couvercle (8) avec l'indication ▼ de la présente avec l'indication  du récipient. Tourner dans le sens horaire pour le fixer.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

- En tant que consommateur, lorsque vous souhaitez vous débarrasser de l'appareil, déposez-le dans un centre de collecte des déchets ou dans un conteneur destiné à cet effet pour leur traitement ultérieur.
- Ne le jetez jamais à la poubelle. Vous contribuerez ainsi à la préservation et à l'amélioration de l'environnement.



ITALIANO

ATTENZIONE

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di usare l'apparecchio e conservarle per eventuali future consultazioni.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini con età uguale o maggiore a 8 anni, persone con disabilità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o mancanza di conoscenza tecnica, se consci dei pericoli che comporta l'apparecchio stesso e se ben istruiti sul funzionamento dello stesso.
- Non lasciare i sacchetti di plastica o gli elementi dell'imballaggio alla portata dei bambini. Possono essere fonti potenziali di pericolo.
- Controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.

- Non accendere l'apparecchio senza accertarsi che il voltaggio riportato sulla targhetta delle caratteristiche dell'aspirapolvere coincida con quello domestico.
- La manipolazione o la sostituzione di qualunque componente dovrà essere realizzata da un servizio tecnico autorizzato.
- Non immergere l'apparecchio nell'acqua.
- Non usare mai l'apparecchio senza il contenitore o senza i filtri protettivi correttamente posizionati. Si può danneggiare il motore.
- Non aspirare ceneri o sigarette accese, oggetti appuntiti né liquidi.
- Mantenere l'apparecchio lontano da fonti di calore
- Non lasciare l'apparecchio in funzione incustodito.
- Non usarlo se il cavo è danneggiato.
- Non usarlo per aspirare nessun tipo di liquidi, acqua, benzina, combustibili, ecc.
- Dopo l'uso, disinserire la spina dalla presa di corrente.
- Fare particolarmente attenzione quando si usa l'aspirapolvere sulle scale.
- Questo apparecchio è stato progettato esclusivamente per uso domestico.
- La pulizia e la manutenzione non deve essere effettuata da bambini senza supervisione di un maggiore.
- In caso di danneggiamento del cavo di alimentazione dell'apparecchio, deve essere sostituito da un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato.

ACCESSORI PER LA PULIZIA

Spazzola per pavimenti. (19)

- Per qualsiasi tipo di pavimento. Si può usare con o senza spazzola, a seconda della superficie da pulire.
- Spingere all'indietro il tasto situato sulla spazzola. In questa posizione usarla per pavimenti in legno, parquet, piastrelle, ecc.
- Per tappeti, moquette, ecc. spingere il tasto in avanti.

Boccaglio per giunte con spazzola (20).

- Per le zone di difficile accesso, angoli, giunte, guide delle finestre. Può utilizzare l'apparecchio con una spazzola o senza. Per agganciare la spazzola la giri come mostrato nella figura 1.

ISTRUZIONI PER L'USO

- Prima di usare l'aspirapolvere, preparare gli accessori relativi alla superficie da pulire.
- Accertarsi che il contenitore sia a posto.
- Collochi il tubo flessibile (11) nell'ancoraggio (9) facendo coincidere le linguette nei fori e girandolo in senso orario. Collochi il tubo telescopico (17) all'estremo del tubo flessibile e a continuazione l'accessorio che desidera.
- È possibile regolare la lunghezza del tubo telescopico facendo scorrere in avanti il regolatore (18).
- Tutti gli accessori si inseriscono a pressione.
- Inserire la spina dell'apparecchio nella presa di alimentazione elettrica. Per farlo estrarre il cavo (10); non tirare mai oltre le indicazioni colorate che indicano la fine del cavo.
- Premere il pulsante Start (1).
- È anche possibile regolare la potenza di aspirazione aprendo o chiudendo il regolatore manuale (16) che si trova sul manico del tubo flessibile.
- Se si lavora con la spazzola per pavimenti (19) è possibile inserire l'apposita linguetta nella scanalatura situata nella parte posteriore dell'aspirapolvere.
- Una volta finito il lavoro, spegnere l'apparecchio premendo il pulsante (1), disinserire la spina dalla presa di corrente ed avvolgere il cavo premendo il pulsante (2). Si consiglia di sostenere la spina del cavo con la mano per evitare che urti il corpo dell'aspirapolvere.
- Se desidera togliere il tubo flessibile (11) dal suo ancoraggio (9) giri in senso antiorario e lo estraiga.

MANUTENZIONE E PULIZIA

- Prima di procedere alla pulizia dell'aspirapolvere disinserire la spina dalla presa di corrente.
- Pulire l'esterno con un panno asciutto.
- Per la pulizia non usare prodotti chimici o abrasivi, pagliette di ferro, ecc., dato che potrebbero danneggiare le superfici esterne.

PULIZIA DEL CONTENITORE

- Non lasci che si accumulino troppa sporcizia nel contenitore. Lo svuoti periodicamente.
- Per procedere con la sua pulizia lo tolga dall'aspirapolvere premendo il pulsante di estrazione (5).
- A continuazione preme il pulsante di apertura del coperchio (7) in modo che si apra e possa svuotare il contenitore.
- Per togliere il coperchio del contenitore (8) e pulire i filtri, lo giri in senso antiorario fino a fare coincidere l'indicazione ▼ con l'indicazione ■ del contenitore e lo estraiga.
- A continuazione estraiga il filtro (14) per poi togliere il filtro di plastica (15) tirandolo.
- Per estrarre il filtro di uscita dell'aria (13), tolga il coperchio (12) premendo la linguetta laterale.
- Pulisca i filtri e il contenitore d'acqua e li lasci asciugare.
- Per tornare a montarlo introduca il filtro di plastica (15) facendo coincidere le linguette nei fori del bordo del contenitore.
- Metta a posto il filtro (14) incastrandolo sopra il filtro di plastica (15).
- Collochi il coperchio (8) facendo coincidere le indicazioni ▼ con l'indicazione ■ del contenitore. A continuazione lo giri in senso orario per fissarlo.

PROTEZIONE DELL'AMBIENTE

- Quando sia necessario smaltire questo apparecchio, il consumatore, deve consegnarlo ad un apposito centro di raccolta di rifiuti o depositarlo in un apposito cassonetto.
- Mai buttare mai questo apparecchio nella spazzatura. Si contribuisce così al rispetto e alla protezione dell'ambiente.



ACHTUNG:

- Lesen Sie diese Anweisungen vor Inbetriebnahme des Geräts aufmerksam durch und bewahren Sie sie zu Referenzzwecken auf.
- Dieses Gerät darf von Kinder ab 8 Jahren und Personen, deren physische, sinnliche oder geistige Fähigkeiten beschränkt sind, oder von Personen ohne Erfahrung oder Kenntnisse verwendet werden, wenn Sie beaufsichtigt oder in Bezug auf die Nutzung des Geräts auf sichere Weise unterwiesen werden und die damit verbundenen Gefahren verstehen.
- Plastiktüten und Verpackungsmaterialien sind außerhalb der Reichweite von Kindern aufzubewahren. Erstickungsgefahr!
- Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Prüfen Sie, ob die angegebene Spannung des Typenschildes mit der vorhandenen Netzspannung übereinstimmt.
- Komponenten dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal ausgetauscht, repariert und manipuliert werden.
- Das Gerät darf nicht in Wasser getaucht werden.
- Das Gerät ist nur mit Behälter und richtig aufgesetzten Schutzfiltern zu verwenden. Der Motor kann beschädigt werden.
- Saugen Sie keine heiße Aschen oder angezündete Zigarren/ Zigaretten, scharfe Objekte oder Flüssigkeiten auf.
- Das Gerät ist von Wärmequellen fernzuhalten.
- Lassen Sie das Gerät bei Betrieb nicht unbeaufsichtigt.
- Benutzen Sie nicht, wenn das Kabel beschädigt ist.
- Saugen Sie keine Flüssigkeiten, Wasser, Benzin, Kraftstoffe, etc. damit auf.
- Trennen Sie das Gerät nach der Nutzung vom Stromnetz.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie den Staubsauger auf Treppen verwenden.

- Dieses Gerät wurde ausschließlich für den häuslichen Gebrauch konzipiert.
- Vom Benutzer zu tätige Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung ausgeführt werden.
- Falls das Netzkabel des Geräts beschädigt werden sollte, muss es von einem autorisierten Servicetechniker ausgetauscht werden.

REINIGUNG DER ZUBEHÖRTEILE

Bürste für Böden (19)

- Für Böden jeder Art Kann mit oder ohne Bürste verwendet werden, je nach zu reinigender Oberfläche.
- Drücken Sie den Knopf in der Bürste nach hinten. In dieser Position können Holz-, Parkett-, Tonfliesenböden u. ä. effektiv gereinigt werden.
- Für Teppiche, Teppichfliesen, etc. drücken Sie den Knopf nach vorne.

Aufsatz für Fugen mit Bürste (20)

- Für schwer zugängliche Bereiche, Ecken, Fugen, Fensterschienen.
- Der Aufsatz kann mit oder ohne Bürste verwendet werden. Drehen Sie dazu die Bürste wie in Abb. 1.

GEBRAUCHSANLEITUNG

- Vor der Nutzung des Staubsaugers bereiten Sie die Zubehörteile vor, die für die zu reinigende Oberfläche geeignet sind.
- Prüfen Sie, dass der Beutel richtig aufgesetzt ist.
- Setzen Sie den biegsamen Schlauch (11) durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn in die Verankerung (9) ein und achten Sie darauf, dass die Entriegelungstasten mit den Öffnungen übereinstimmen. Setzen Sie den Teleskopschlauch (17) auf der einen Seite des biegsamen Schlauchs und danach das gewünschte Zubehörteil auf.
- Die Länge des Teleskopschlauchs lässt sich durch Verschieben des Reglers (18) nach vorne einstellen.
- Alle Zubehörteile werden mit Druck aufgesetzt.
- Schließen Sie das Gerät ans Stromnetz an. Ziehen Sie das Kabel (10) heraus. Das Kabel darf niemals weiter als bis zu den Farbmarkierungen auf dem Kabel herausgezogen werden.
- Drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter (1).
- Die Saugkraft kann durch Öffnen oder Schließen des manuellen Reglers eingestellt werden (16).
- Wenn Sie mit der Bürste für Böden arbeiten (19) können Sie diese anbringen, indem Sie die Lasche der Bürste in die Öffnung auf der Rückseite des Staubsaugers schieben.
- Nach Beendigung der Arbeit schalten Sie den Staubsauger durch Drücken des Knopfes (1) ab, trennen Sie ihn vom Stromnetz und ziehen Sie das Kabel durch Drücken der Taste (2) ein. Es wird empfohlen, beim Einziehen des Kabels den Stecker des Kabels mit der Hand festzuhalten, um zu vermeiden, dass das Kabel gegen den Gerätekörper schlägt.
- Wenn Sie den flexiblen Schlauch (11) aus seiner Verankerung ziehen möchten, ziehen Sie ihn durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn heraus.

WARTUNG UND REINIGUNG

- Vor der Reinigung des Staubsaugers trennen Sie den Staubsauger vom Stromnetz.
- Reinigen Sie den Staubsauger von außen mit einem trockenen Tuch.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine chemischen Reinigungs- oder Scheuermittel, Metallschwämme, etc., welche die äußeren Oberflächen beschädigen könnten.

REINIGUNG DES BEHÄLTERS

- Sorgen Sie dafür, dass sich kein übermäßiger Schmutz im Behälter anlagert. Leeren Sie den Behälter regelmäßig.
- Für die Reinigung entnehmen Sie den Behälter vom Staubsauger durch Drücken der Taste zum Herausnehmen des Behälters (5).

- Drücken Sie dann die Taste zum Öffnen des Deckels zum Entleeren (7), damit sich der Deckel öffnet und Sie den Behälter entleeren können.
- Um den Deckel des Behälters (8) zu entfernen und die Filter zu reinigen, drehen die Abdeckung entgegen dem Uhrzeigersinn, so dass das Zeichen ▼ der Abdeckung mit dem Zeichen ■ des Behälters übereinstimmt. Nun können Sie die Abdeckung herausziehen.
- Entnehmen Sie dann den Filter (14) und im Anschluss den Kunststofffilter (15) durch Ziehen.
- Um den Filter des Luftaustritts (13) zu entnehmen, entfernen Sie die Abdeckung (12) durch Drücken des seitlichen Hebelchen.
- Reinigen Sie die Filter und den Wasserbehälter. Lassen Sie diese dann trocknen.
- Beim Wiederausammenbau setzen Sie den Kunststofffilter (15) wieder ein, so dass die Eingriffselemente mit den Vertiefungen am Rande des Behälters übereinstimmen.
- Setzen Sie den Filter (14) über den Kunststofffilter (15) ein.
- Bringen Sie dann die Abdeckung (8) an. Beachten Sie dabei, dass das Zeichen ▼ der Abdeckung mit dem Zeichen ■ des Behälters übereinstimmt. Drehen Sie dann beide entgegen dem Uhrzeiger fest.

UMWELTSCHUTZ

- Um das Gerät zu entsorgen, führen Sie den Platten-Grill dem Recycling von elektrischen Geräten zu oder entsorgen ihn im jeweiligen Container.
- Werfen Sie das Gerät nicht einfach in den Hausmüll. So tragen Sie konkret zum Schutz unserer Umwelt bei.





CONDIÇÕES DE GARANTIA - 20 DIAS A MAIS - GARANTIA PLUS

- Esta garantia cobre, durante 20 dias de calendário, qualquer defeito de funcionamento, fazendo-se a substituição do aparelho, ou parte dele, na morada do utilizador, sem qualquer custo para este (somente Jata Pae e aquecimento).
- Para tal, é imprescindível a entrega, ao transportador, do talão de compra junto do aparelho a devolver. Este será remetido de acordo com as condições acordadas com o nosso serviço Plus.
- Os 20 dias e a Garantia Plus, apenas são aplicáveis em Portugal Continental (não inclui Madeira e Açores).

GARANTIA GERAL (2 ANOS) - GARANTIA TOTAL

- Esta garantia cobre durante dois anos, a partir da data da compra justificada, qualquer defeito de funcionamento, sem qualquer custo para o seu titular.
- Adicionalmente, o titular da garantia desfrutará de todos os direitos concedidos pela legislação vigente.
- No caso de ter obtido o seu aparelho através de uma promoção, para que a garantia seja válida, certifique-se que tem em seu poder um documento indicando o modelo, a data de entrega e a identificação do promotor. Sem esse documento a garantia não terá validade.

GARANTIA PLUS - 1 ANO ADICIONAL

- Com esta garantia, a Jata amplia de 2 para 3 anos a garantia do seu aparelho sem qualquer custo para o seu titular.
- Para que esta ampliação seja válida, o certificado de garantia, que se junta no verso, deverá ser devidamente preenchido, sem rasuras ou emendas e selado pelo estabelecimento vendedor, indicando claramente a data da venda.

EXCLUSÕES DA GARANTIA

- A garantia não cobre quebra ou danos causados por quedas, perda de acessórios ou partes do aparelho, instalação inadequada, manuseamento total ou parcial do produto por qualquer pessoa alheia aos Serviços Técnicos da JATA, assim como por causas de força maior alheias à JATA (fenómenos geológicos, distúrbios, utilização não doméstica, etc.).
- Igualmente, a garantia não tem efeito sobre os componentes e acessórios que estão sujeitos a desgaste pela sua utilização, bem como produtos perecíveis, tais como compostos de plástico, borracha, vidro, lâmpadas, papel, filtros, tintas, vernizes ou revestimentos danificados por uso indevido ou reação a agentes como calor, água ou produtos químicos externos.
- As avarias produzidas em tomadas, cabos e sistemas de ligação, devido à má utilização ou sulfatação dos contactos das pilhas ou baterias, devido à deterioração destas, não estão cobertas pela garantia.
- Igualmente, ficam isentas de garantia as operações de ajustamento e de limpeza, explicadas nos livros de instruções e necessárias para o bom funcionamento do aparelho.

Os textos, fotos, cores, figuras e dados, correspondem ao nível técnico do momento em que foram impressos. Reservamo-nos o direito de efectuar modificações, motivados pelo desenvolvimento permanente da técnica nos nossos produtos.

ENGLISH:

In the rest of countries, the holder of the guarantee will enjoy all the rights that his legislation in force concedes.

ITALIANO:

Negli altri paesi, il titolare della garanzia, si avvarrà dei diritti che la legislazione in vigore prevede e tutela.

FRANÇAIS:

Dans les autres pays, le titulaire de la garantie jouira de tous les droits que la législation en vigueur lui concède.

DEUTSCH:

Im Rest der Länder, der Garantieinhaber, genießt alle Rechte die ihn Ihre rechtsgültige Gesetzgebung erteilt.

CONDICIONES DE GARANTÍA – 20 DÍAS DE PLUS

- Esta garantía cubre durante 20 días naturales, cualquier defecto de funcionamiento, haciéndose el cambio del aparato o parte de él, en el domicilio del usuario, sin coste alguno para éste.
- Para su aplicación es imprescindible la entrega al mensajero del ticket de compra junto al aparato a devolver. Éste será remitido según las condiciones acordadas con nuestro servicio Plus.
- Los 20 días de garantía Plus, solo son aplicables a España peninsular y Baleares.

GARANTÍA GENERAL (2 AÑOS) – GARANTÍA TOTAL

- Esta garantía cubre durante dos años, a partir de la fecha de compra justificada, cualquier defecto de funcionamiento sin coste alguno para el titular de la misma.
- Adicionalmente el titular de la garantía, disfrutará en cada momento de todos los derechos que la legislación vigente le conceda.
- Aparatos obtenidos en promociones o compra online: para que la garantía sea efectiva, asegúrese de aportar algún documento que indique el modelo, la fecha de entrega y la identificación del proveedor. Sin ese documento la garantía no tendrá validez.

GARANTÍA PLUS – 1 AÑO ADICIONAL

- Jata con esta garantía, amplía de 2 a 3 años la garantía de su aparato, sin coste alguno para el titular de la misma.
- Para que esta ampliación tenga validez, el certificado de garantía, que se adjunta al dorso, deberá estar debidamente cumplimentado, sin tachaduras ni enmiendas y sellado por el establecimiento vendedor, con indicación clara de la fecha de venta.

EXCLUSIONES A LA GARANTÍA

- La garantía no cubre las roturas o averías producidas por caídas, la pérdida de accesorios o partes del aparato, instalación incorrecta, la manipulación total o parcial del producto por personal ajeno a los Servicios Técnicos de JATA, así como por causas de fuerza mayor ajenas a JATA (fenómenos geológicos, disturbios, uso no doméstico, etc.).
- Igualmente, la garantía no tiene efecto sobre los componentes y accesorios que son objeto de desgaste por el uso, así como de los perecederos, tales como compuestos plásticos, goma, cristal, lámparas, papel, filtros, esmaltes, pinturas o recubrimientos deteriorados por un uso indebido o reacción a agentes como calor, agua o productos químicos externos.
- Las averías producidas en enchufes, cables o conectores debido a un mal uso o por la sulfatación de los contactos de las pilas o baterías debido al deterioro de éstas, no están cubiertos por la garantía.
- Asimismo quedan exentas de la garantía las operaciones de ajuste y limpieza, explicadas en los libros de instrucciones y necesarias para el buen funcionamiento del aparato.

En el resto de países, el titular de la garantía, disfrutará de todos los derechos que su legislación vigente le conceda.



Resguardo para enviar a JATA por el S.A.T. como prueba de garantía en sus liquidaciones.
Para próximas liquidaciones en garantía, el usuario debe presentar al S.A.T., el certificado de garantía junto al recibo de la última reparación.

Fecha de compra _____



Certificado de garantía
Certificado de garantia
Mod. AP999

Sello del Vendedor
Carimbo do Vendedor

Fecha de Venta
Data da Venta

Nombre y dirección del comprador

Nome e dirección do comprador

3 años de garantía

3 anos de garantia

Electrodomésticos JATA, S.A.

ESPAÑA

Zubibitarte, 8 • 48220 ABADIANO - Bizkaia
Tel. 94 621 55 40 • Fax 94 681 44 44

www.jata.es

PORTUGAL

Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, Torre 2-3, Sala 3
1070-102 Lisboa
Tel. 213 876 355 • Fax 213 867 398

www.jata.pt



Recibo S.A.T. Nº. _____

Fecha de compra _____